

no.12

# the New Edition of Design Exchange no.12

設計交流

新一輯

Edit & Design: Wang Xu

王序主編 設計

Publish: China Youth Press

中国青年出版社

J 238.1 / 25 = 1

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

设计交流 新一辑 / 王序主编. — 北京: 中国青年出版社,  
1997.12  
ISBN 7-5006-2688-6

I. 设… II. 王… III. 平面—造型—设计 IV. J506

中国版本图书馆CIP数据核字(97)第21136号

设计交流(新一辑)

王序主编

\*

中国青年出版社 出版 发行

社址: 北京东四十二条21号 邮政编码: 100708

深圳雅昌彩色印刷有限公司印刷 新华书店经销

280×375mm·16印张

254×308mm·3.5印张

100千字

1997年10月北京第1版 1997年12月深圳第1次印刷

印数1-8,000册

ISBN 7-5006-2688-6/J·215

定价188.00元

# the New Edition of Design Exchange no.12

設計交流

新一輯

Edit & Design: Wang Xu

王序主編 設計

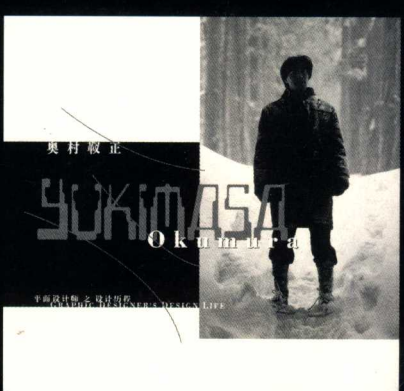
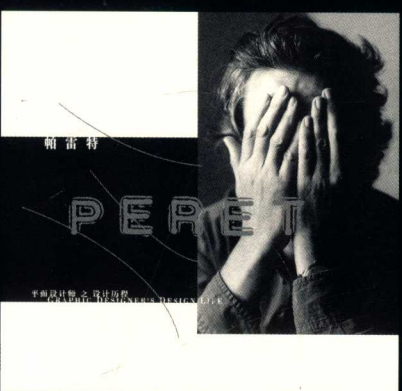
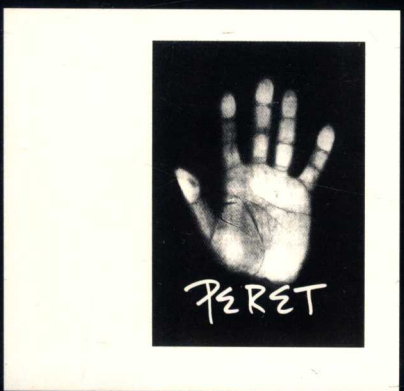
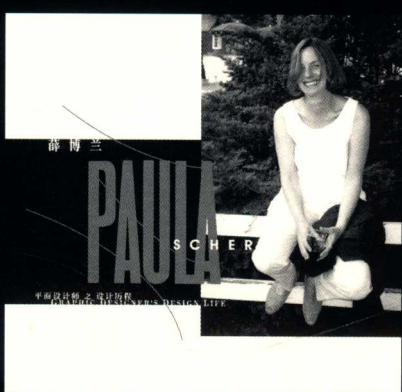
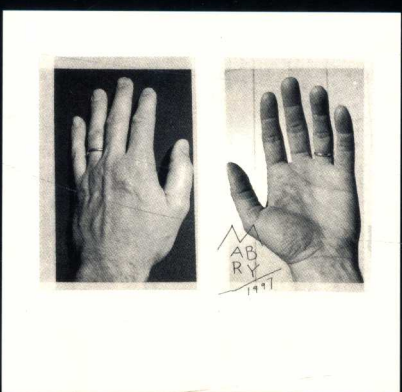
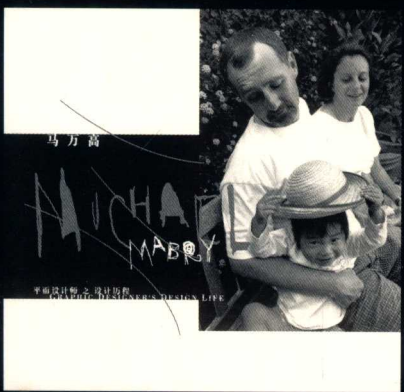
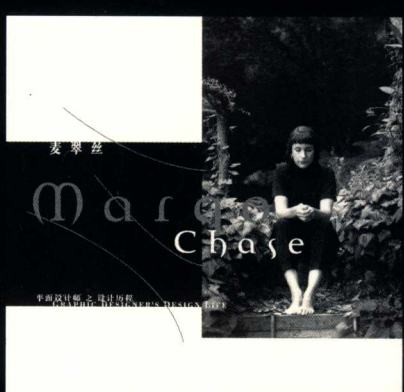
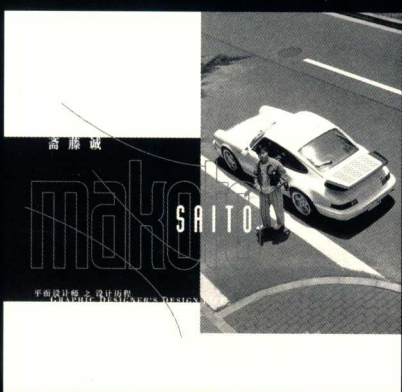
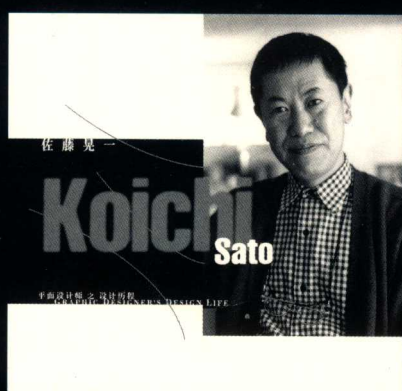
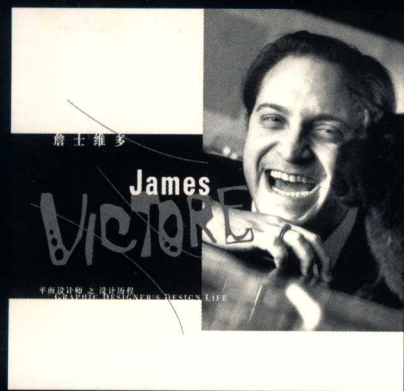
Publish: China Youth Press

中国青年出版社

J 238.1 / 25 = 1

Three thin, dark, curved lines are drawn across the upper half of the page, creating a sense of movement and design.

平面设计师 之 设计历程  
GRAPHIC DESIGNER'S DESIGN LIFE



【書評】《平面設計師之設計歷程》 繼去年推出新新島（Ken Cato）、米雪布維（Michel Bouvet）、松井桂三（Keizo Matsui）和安尚秀（Ahn Sang-Soo）的個人作品集后，王序的《平面設計師之設計歷程》出版計劃今年又有新的進展。在年底之前，將有另外十本設計歷程新書面世，它們分別是美國設計師薛博蘭（Paula Scher）、麥翠絲（Margo Chase）、馬萬高（Michael Mabry）、大衛卡遜（David Carson）、詹士維多（James Victore），日本設計師齋藤誠（Makoto Saito）、奧村毅正（Yukimasa Okumura）、佐藤晃一（Koichi Sato），西班牙設計師帕雷特（Peret），荷蘭的登貝設計（Studio Dumbar）的單行本作品集。 □ 王序用“掌印的延續”來串起這套叢書。每個設計師都要提供一個他（她）的掌印和簽名，作為他們各自個性的獨特印記。每本書除了設計師提供的他們不同時期的代表作外，更有各種評論和介紹文字。這些文字或者是設計師的自述，或者是各國設計評論家的闡釋，對追蹤各設計師的設計歷程非常有幫助。 □ 每本書末尾所收集的各設計師的日常生活照片使全集叢書具有一種親切的人情味，它讓讀者一窺作品背後設計師多姿多彩的人生。 □ 這套叢書很大程度上體現了王序在設計出版上的個人旨趣，其工程之浩大、選材之精確、譯介之詳盡、設計之精美，在中國的設計出版界尚不多見。十四本設計作品集，本本精粹，彌足收藏。

# Swiss Design?

**Having to write about  
this subject is an anch-  
ronistic task... The  
world has changed to  
such an extent that  
nationalistic styles are  
a thing of the past.  
Design communicates  
or it does not...**

# Swiss Design?

**Fritz Gottschalk** born December 30, 1937 in Zurich, Switzerland, □ Founder and principal of Gottschalk+Ash International. □ Member of Alliance Graphique Internationale, American Institute of Graphic Arts, Royal Canadian Academy of the Arts. □ 費利茲·高索克 一九三七年十二月三十日出生於瑞士蘇黎世。 □ 他是 Gottschalk+Ash 國際的創建人及負責人。 □ 他是國際平面設計聯合會、美國平面藝術研究院、皇家加拿大藝術研究院會員。

Even so we have made tremendous strides in the right direction, globally speaking, high quality design still does not exactly inondate the world... □ Unfortunately trash is in and trash is the thing. □ Looking at it from a historic point of view we have to acknowledge that Switzerland did make a major contribution to contemporary design. Mainly after the WW II. I think it is only fair to hail the great work of such pioneers as Armin Hofmann, Emil Ruder, Karl Gerstner, Hans Neuburg, Carlo Vivarelli, Joseph Muller-Brockmann etc. □ The following generation (to which I count myself) has helped this specific approach to problem-solving become a worldwide commodity. Each part of the world has been influenced by it - and, most important, has added elements of their indigenous flavours. □ A very positive cross-fertilization of different cultures did take place and I think it's very interesting to witness what has and will become of all of this... □ Cyberspace, so to speak, is now laying it's specific "New World Layer" on top of the Gutenberg-Bedrock... □ It seems to me this part of the world is not any different than others. There are Traditionalist, Cyperpunks, Extreme Functionalist, Rebels and Chaos-Freaks all trying to do exciting work. □ Unfortunately most designers are too easily satisfied with solutions that are obvious or trendy... a global phenomenon... □ Out of all of this star gazing involves top quality design work. It's gratifying to see how the new millennium, from a graphic design point of view, is making inroads. □ I'm convinced that Switzerland will be proud of its graphic design work done by the generation represented in this article. The work shown is unconventional, very creative, even daring. All this work will withstand the wear and tear of time just as excellent work did in the past and as it will in the future... □ It is wonderful to see all that beautiful work stemming from all kinds of different attitudes. To ask Whether it is Swiss is redundant - the question is: Is it design of high quality? Yes it is, its really good - it's terrific... and terrific design makes me feel great! Hopefully, all my fellow designers - the whole country even feels good...! ■ 瑞士設計。瑞士設計! 瑞士設計? □ 要為這個題目寫些東西是一件不易的事情.....世界已變化到了這種地步，即國家主義風格已過時。設計傳遞 —— 或不傳遞..... □ 雖然我們在正確的方向上取得很大的進步，但總的來講，高質量的設計仍然不能確切領先世界。 □ 不幸的是垃圾湧進，并且也算是作品。 □ 從歷史的角度來看，我們不得不承認瑞士的確對現代設計作出了重大的貢獻。尤其是二戰后，我覺得只有為以下這些先驅的偉大作品喝彩才是公平的，他們是阿文·霍夫曼、艾米·路德、卡爾·格斯勒、漢斯·耐堡、卡羅·維華利及祖士沸·穆布朗克曼等設計師。 □ 其后的一代設計師（我把自己算在內）使這種解決問題的專門方式成為了一種全球商品。世界各地都受此影響 —— 更主要的是，已在其中添加了他們自身的風味。 □ 一種極具建設性的不同文化的相互影響已產生，我覺得目睹其已經形成與將要形成的結果是非常有趣的。 □ 電腦空間，恕我直言（容許我打個比喻），如今正處於谷登堡基石之上特有的“新世界層”中..... □ 我似乎覺得世界的這部份與其它部份沒有任何不同，有墨守成規者、電腦不良少年、極端實用主義者、反叛分子及變態人，所有這些人正試圖做些興奮的事情。 □ 可惜，大多數設計師太容易滿足那種顯而易見或者是趕時髦的設計.....一種全球現象。 □ 從一名平面設計師的觀點來審視這些高質量的設計作品，便可知未來世紀的模樣是令人快慰的。 □ 我確信瑞士將為此文所提到的一代設計師所作的平面設計作品感到自豪。其作品不落俗套，極具創意，甚至敢於冒險。所有這些作品將經受時間的考驗，正如優秀作品，不會因時間的流逝而遜色..... □ 能觀賞源自各種不同看法的佳作確實是件美事。瑞士的作品是否千篇一律呢 —— 問題在於這是否是高質量的設計？是的，它們是真正好的設計.....非常出色.....出色的設計使我獲得極好的感覺！希望，所有我的同行設計師們 —— 甚至整個國家都感覺良好。

**Fritz Gottschalk** 費利茲·高索克

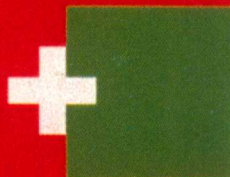
1993

Cartelloni  
Svizzeri  
premiati

Affiches  
Suisse  
primées

Prämierte  
Schweizer  
Plakate

Placats  
Svizzers  
premiads



Ausstellung Schweizer Plakate  
des Jahres 1993  
ausgezeichnet durch  
das Eidgenössische  
Departement des Innern

Exposition Affiches Suisses  
de l'année 1993  
primées par le  
Département fédéral  
de l'intérieur

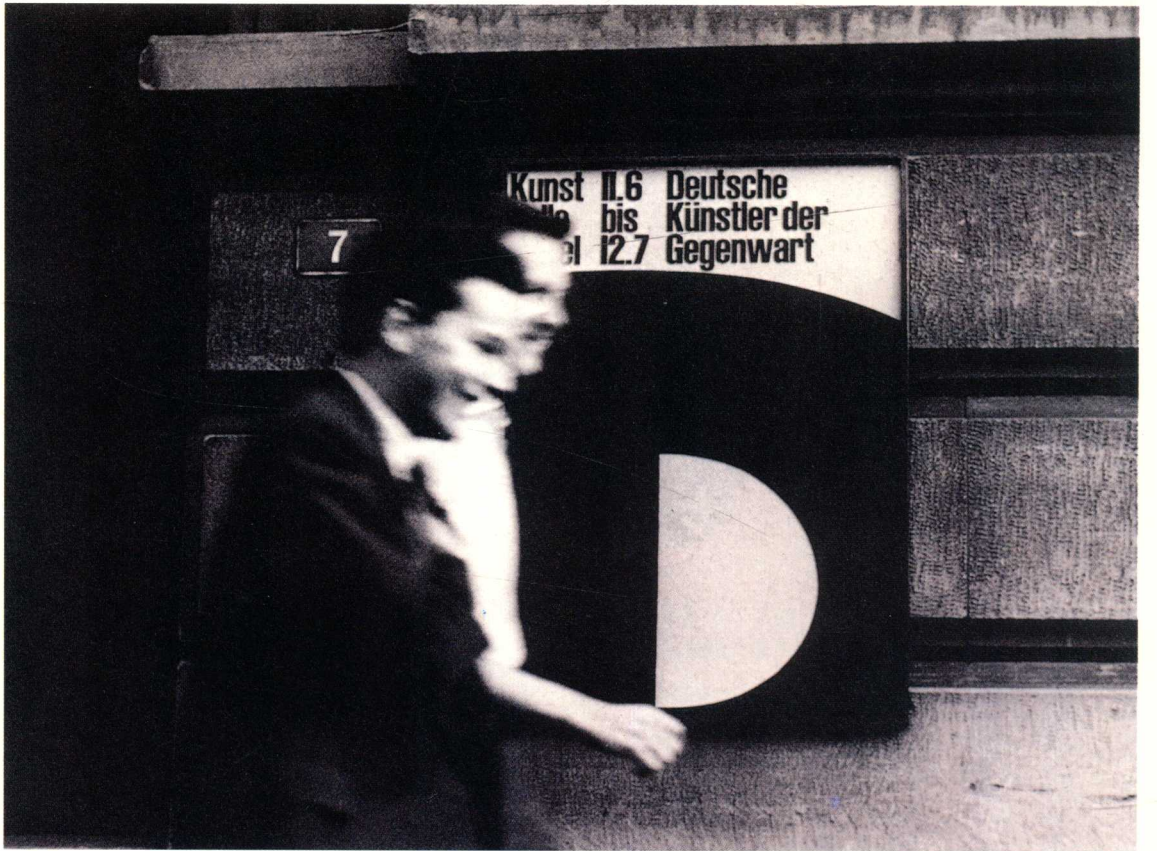
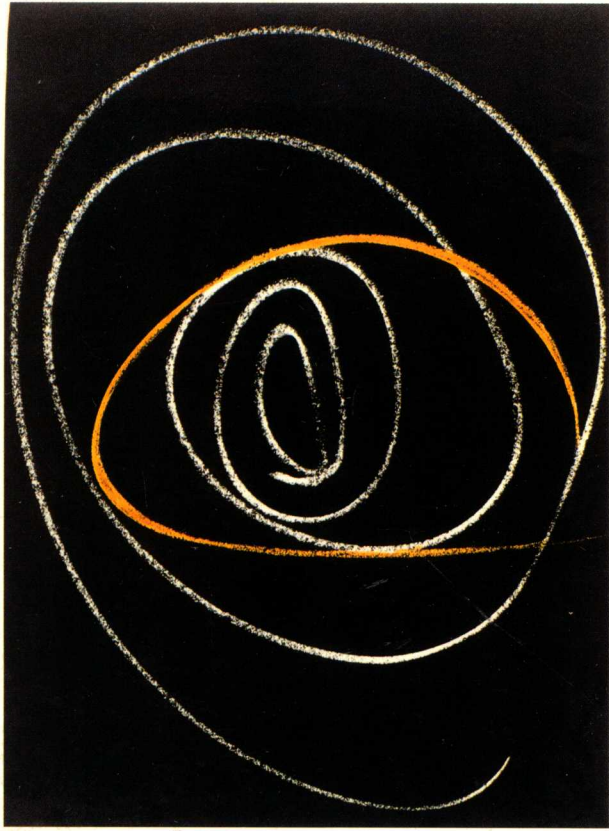
Esposizione Cartelloni Svizzeri  
dell'anno 1993  
premiati dal  
Dipartimento federale  
dell'interno

Exposiziun Placats Svizzers  
da l'onn 1993  
premiads dal  
Departament federal  
da l'intern

3/4

STADT  
THEATER  
BASEL





P8. 巴塞爾都市劇院戲季海報，1963

P9. 阿文·霍夫曼

P10. 劇院雜誌《耳與眼》海報，1955

耶魯暑期學校海報，1987

德國藝術家展覽海報，1962

P11. 巴塞爾都市劇院戲季及周日節目海報，1960

Armin Hofmann was born in Winterthur (Canton of Zurich) in 1920 and grew up during the great era of Swiss graphic design. He works in Basel, where he began his career as a teacher at the School of Design at the age of 26. He has continued teaching there for over 40 years. □ In addition to his work as a designer and as a teacher in Basel Armin Hofmann has been a visiting lecturer at the Museum College of Art, Philadelphia, and he taught as a professor at Yale University since 1966. He also has been a visiting professor at the National Design Institute, Ahmedabad, India. Director of the Yale Summer Program, Brissago. □ The teaching method he used was flexible and set new standards. His ideas became widely known through his work as a designer and as a teacher. In his books he set down his maxims.

#### Honors:

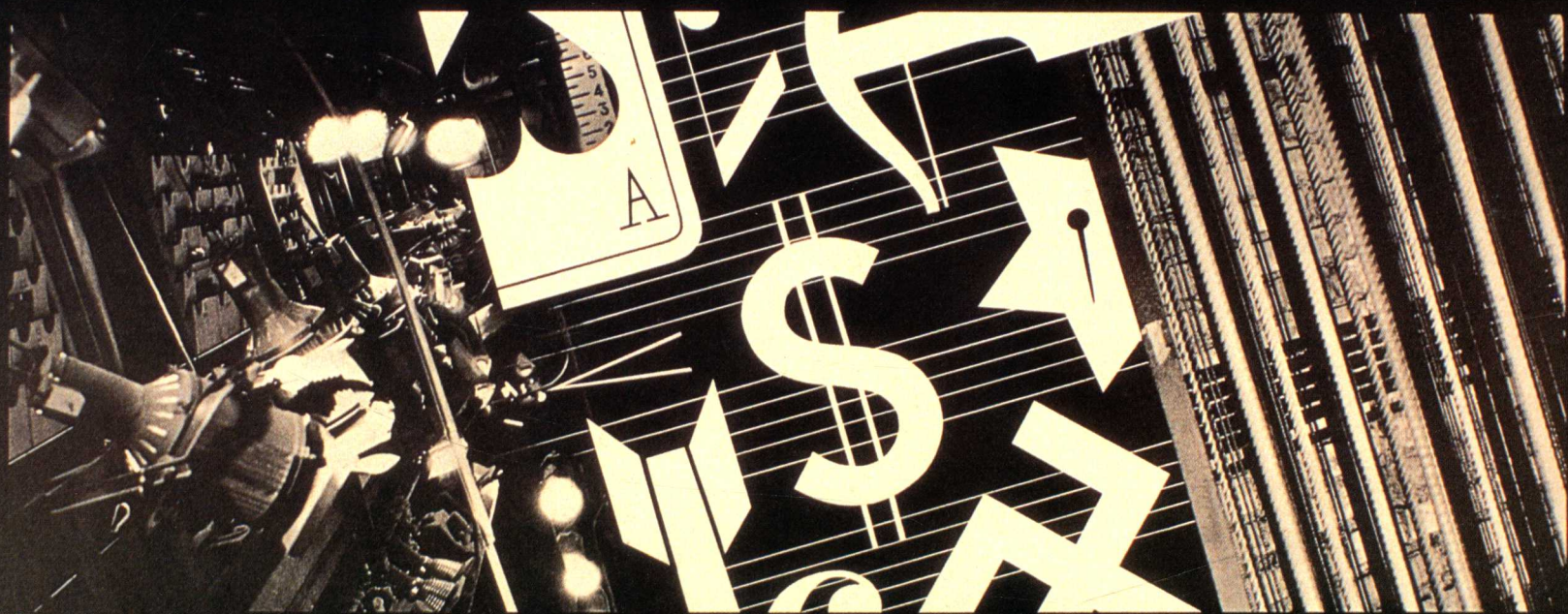
Honorary member of A.S.G (Swiss Design Ass.)

Honorary Membership British Typographic Ass. London

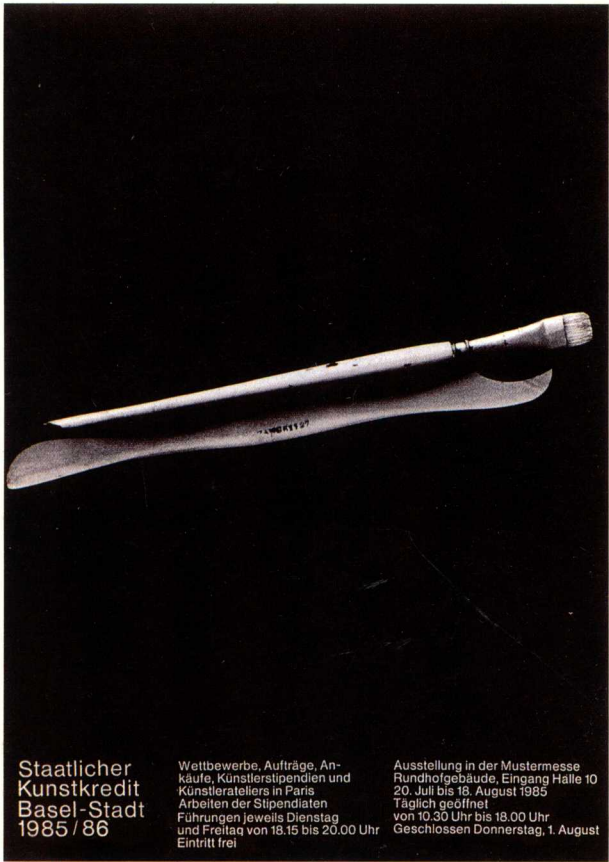
Honorary Member of The Royal Society of Arts

Doctor of Fine Arts honoris causa, University of the Arts, Philadelphia

Member of AGI



1966 \ 67  
Stadttheater  
Basel



Exhibitions:

1956 Museum College of Art, Philadelphia, Posters

1956 Stockholm, Posters

1962 Berlin, Posters

1962 Hilversum, Educational Method

1964 The Museum of Modern Art New York "The Photographic Poster"

1966 AIGA New York, "Signs"

1971 Central School of Art, London, "Poster + Sign"

1981 The Museum of Modern Art New York, Armin Hofmann

1986 Swiss Institute New York, Posters

1989 Staatliches Museum fur angewandte Kunst, Munchen.

Armin Hofmann, Artist, Designer, Teacher

1989 Exhibition A.H. Int. Poster Museum Essen

1992 Exhibition A.H. in New York, Fullerton, Chicago, Montreal

阿文·霍夫曼 一九二〇年生於溫特圖爾，在瑞士平面設計的偉大時代成長起來。他在巴塞爾工作，在那里他二十六歲便在設計學校任教，開始了他的事業歷程。四十多年來，他一直從事教育工作。 □ 除了在巴塞爾設計和教書之外，霍夫曼還在費城藝術博物館大學任客座講師，自一九六六年始在耶魯大學任教授，還是印度阿梅達巴國家設計學院客座教授和畢萊沙高耶魯暑期培訓課程的指導。 □ 他的教育方法非常靈活，堪稱新典範。他的觀點因其設計與教育廣為人知，在書中他寫下了他的格言。

榮譽：

瑞士設計協會榮譽會員

P12. 展覽海報，巴塞爾瑞士工業展，1985

攝影海報，1985

P13. 巴塞爾大教堂舉行的音樂會海報，1986

紐約現代藝術博物館阿文·霍夫曼展海報，1981

# BASLER GESANGVEREIN



## Carl Orff Carmina Burana

Freitag 11. Juni 1993, 20.15 Uhr  
im grossen Musiksaal  
des Stadtcasinos Basel

Noëmi Nadelmann, Sopran  
Werner Compes, Tenor  
Wolfgang Koch, Bass  
Basler Sinfonieorchester  
Leitung: Peter Eidenbenz

Karten zu Fr. 28.- bis Fr. 55.- ab 28. Mai im  
«au concert», Aeschenvorstadt 24, Tel. 272 11 76  
Schüler, Lehrlinge und Studenten halbe Preise

Sept. 10 - Oct. 25, 81  
The Museum of Modern Art  
New York  
Armin Hofmann

### POSTERS



倫敦英國字體協會榮譽會員

皇家藝術協會榮譽會員

費城藝術大學榮譽藝術博士

國際平面設計聯合會會員

展覽：

1956 年 費城藝術博物館學院海報展

1956 年 斯德哥爾摩海報展

1962 年 柏林海報展

1962 年 希佛森教育方法展

1964 年 紐約現代藝術博物館攝影海報展

1966 年 紐約美國平面藝術研究院“符號”展

1971 年 倫敦中央藝術學院“海報與符號”展

1981 年 紐約現代藝術博物館阿文·霍夫曼展

1986 年 紐約瑞士學院海報展

1989 年 慕尼黑州立應用藝術博物館阿文·霍夫曼、藝術家、設計師、教育家展

1989 年 埃森海報博物館阿文·霍夫曼國際展

1992 年 紐約、富來敦、芝加哥及蒙特利爾阿文·霍夫曼展

